



鲁宾孙漂流记

英语世界名著简读丛书

江苏教育出版社

鲁宾孙漂流记

浙江少年儿童出版社

英语世界名著简读丛书

Robinson Crusoe
鲁宾孙漂流记

[英]丹尼尔·笛福

潘利群 改写

王克雨 插图

江苏教育出版社

英语世界名著简读丛书

鲁宾孙漂流记

〔英〕丹尼尔·笛福

潘利群 改写

王克雨 插图

执行编辑 任泳

责任编辑 王轶军

出版发行·江苏教育出版社

(南京中央路165号, 邮政编码: 210009)

经 销: 江苏省新华书店

印 刷: 常熟市印刷六厂

(常熟市赵市镇 邮政编码: 215518)

开本787×1092毫米 1/36 印张5.75 插页4 字数104,000

1992年3月第1版 1997年4月第3次印刷

印数13,721—18,720

ISBN 7-5343-1439-9

G·1277

定价: 5.40元

江苏省教育图书若有印刷装订错误, 可向承印厂调换

笛福与《鲁宾孙漂流记》

《鲁宾孙漂流记》是早已为我国人民所熟知的一部世界文学名著。

作者丹尼尔·笛福(Daniel Defoe, 1660—1731)是十八世纪英国著名作家。他出生于一个中下层家庭,虽然没有读过大学,却受到良好的教育。二十多岁他就开始经商,做过烟、酒、茶叶、毛呢等生意,还开办过砖瓦厂。因为生意上的需要,他在英国各地以及西班牙、法国、荷兰、意大利等国游历甚广。他有过发财的喜悦,却也饱尝破产的苦果。在经营贸易的同时,笛福还热心参加政治活动,曾出版过许多小册子,抨击时弊,讽刺政府。为此他被捕入狱,并被判处枷刑示众。但笛福文章中所显露的勇气使他深得人民的同情,所以当 he 披枷带锁地出现在示众台上的时候,人们纷纷向他投以鲜花,表示敬意。笛福真正的文学创作是在他的晚年才开始的。《鲁宾孙漂流记》出版的那年他正好六十岁。广博的生活阅历和丰富的写作经验奠定了这部小说成功的基础。《鲁宾孙漂流记》于1719年4月问世,到同年8月为止,在短短的4个月内就行销4版。巨大的成功鼓舞着笛福,他的小说创作从此一发而不可收。此后,他以惊人的速度写了许多小说,其中比较著名的有《辛格顿船长》、《摩尔·弗兰德斯》、《杰克上

校》、《伦敦大疫记》和《罗克查娜》等。但是，奠定笛福后世英名的却只是《鲁宾孙漂流记》，正如他那块竖立在伦敦的墓碑上镌刻的简朴文字所昭示的那样——“丹尼尔·笛福生于1660年，卒于1731年，系《鲁宾孙漂流记》的作者”。多少年来，这部小说的魅力经久不衰，深受世界人民的欢迎；小说主人公的名声甚至远远地超过了作者本人。

《鲁宾孙漂流记》的魅力从何而来？来源就是鲁宾孙这个有血有肉人物的真实感和他在读者心目中所产生的激发和鼓舞。小说尽管出于虚构，但它却有所依据，再加上作者本人丰富的经历，于是一个切实可信的形象便栩栩如生，跃然纸上。鲁宾孙是个冒险进取的形象，他不安于现状，置父亲的苦苦规劝于不顾，执着地追求自己的理想；鲁宾孙是个勤劳勇敢的形象，他用自己的双手在荒无人烟的岛上营建住所，打猎谋食，种植庄稼，驯养野羊，不断地改善生活，展现出不畏困境、战胜自然的勇气；鲁宾孙是个不气馁、不绝望的形象，在他困顿劳作的过程中，他克服一个又一个困难，战胜一次又一次挫败，直至获得成功。在那远离人世的小岛上，他过着隐士般的生活，却从未像隐士那样消极遁世，他充满着对生活的热爱，以坚韧的意志击溃绝望的情绪，胸中始终升腾着希望的火焰……

选取这样一部熟为人知的名著来加以简写，正是为了调动初学英语者的浓厚兴趣。这个简写本结合中国初学英语者的特点，力争做到难易相济——适当加入难点，使学习者能够在具体的语言环境和上下文关

系中，对英语语法现象、词汇短语进行琢磨品味，积累感性认识，从而自行领悟。本书可供相当于高中和大学低年级程度的读者作为阅读提高材料。为了照顾更多的读者，书中对较大难度的英文词句加以注释，书后附有译文，以备参考。

本书简写过程中，曾三易其稿，又经南京大学美籍专家赖美瑞 (Mary K. Knapp) 女士精心修正润色。武文女士帮助打印了英文稿，并校对、誊清了译文部分，谨此鸣谢。

书中错误之处，在所难免，恳请读者批评指正。

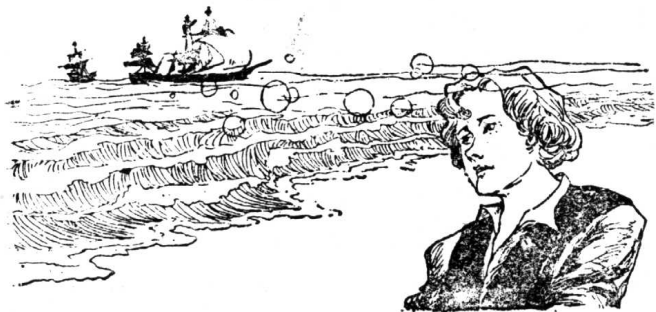
1990年10月18日

于南京大学

Contents

1. I Go to Sea (1)
2. I Become a Brazilian Planter (15)
3. An Evil Voyage (17)
4. I Am Saved Alone (21)
5. I Go to the Ship..... (24)
6. I Build a New Home and Settle Down
..... (28)
7. My Diary (32)
8. I Grow Some Corn..... (35)
9. The Earthquake (36)
10. Food of a New Kind (39)
11. I Fall Ill (40)
12. I Travel about the Island..... (44)
13. I Keep Myself Busy to Make My Life
Better..... (51)
14. Wild People! (62)
15. A Wrecked Ship (70)
16. I Get a Servant (72)
17. Fighting the Wild People (81)
18. I Save a Captain and Am Saved

Myself (86)
19. I Find Wealth All about Me..... (95)
20. I Leave Lisbon..... (100)
21. Fighting against Wolves and Bear ... (104)
22. I Visit My Island..... (115)



1. I Go to Sea

My name is Robinson Crusoe. I was born in 1632. I lived in the city of York. I was the third son of the family.

When I was still a little boy, I began to like the sea very much. No trade interested me. I was always thinking of going to sea¹. But my father wanted me to study law. He would not allow me to go to sea.

One day, he called me into his room and gave me a lot of advice. He told me that it was very dangerous to go to sea. He thought I need not

1. going to sea: 当水手; 出海

take such a risk because our family was not poor, and I had good reason to stay at home and live a comfortable life. He talked to me so earnestly that I agreed with him.

However, after a few days I forgot almost all his words and made a plan to go to sea again. I told the plan to my mother, and asked for her help, but this made her angry. She said my father would never change his mind, so she refused to talk to my father about my plan.

After a year, I ran away from my home because my father kept trying to find me a job. At the time, one of my friends was going to London by sea. He asked me to go with him. He said he could give me a free voyage¹. On September 1, 1651, I got on a ship and started my trip. A little while after the ship left the port, the wind began to blow. The sea became terribly rough. I was badly frightened and got very sick.

But soon the sun came out. The sea was calm and gentle again. It was a beautiful sight. I was delighted at it.

But I was to meet with another storm². Our ship was now waiting to sail into the Thames

1. give me a free voyage: 让我免费乘船 2. I was to...: 我将碰到另一次风暴 (be to do sth. 表示将来)

River. The wind blew harder and harder and soon it turned into a terrible storm. The sea got so rough that even the sailors were afraid. The captain was saying to himself, "Lord, be merciful to us, we shall all be lost¹, we shall all die." I went out of my cabin and looked out. The huge waves were as high as small mountains. The ship was threatened. The sailors had to cut the masts. At night, I heard someone cry, "The ship has got a leak²." All men were called to try to get the water out. I also got up to help. While we were working hard, the captain fired a gun as a signal for help. I thought the ship had broken up, and was so afraid that I fainted away. The other people were too busy to look after me. By the time I woke up, the ship had started to sink. The captain continued firing guns for help. At last, a light ship³ came near to help us, but it was not near enough for us to get on. With great efforts we all managed finally to get into a boat from that ship. A quarter of an hour after we left our ship, it went down to the bottom of the sea. In the small boat, we all worked hard at the oars⁴, but

1. we shall be all lost: 我们将要全部完蛋 2. leak: 漏洞
3. a light ship: 一艘轻量级船 4. worked...at the oars:
拼命划桨

the boat moved slowly towards the shore. People on the shore helped us greatly and we managed to leave the boat at last. Then we walked on foot to Yarmouth¹. Luckily, people took pity on us and gave each of us enough money to go to London or back to Hull². My interest in sailing did not change. I decided not to go back home. I asked my friend to introduce me to his father, the ship captain. He told his father that I wanted to sail farther. His father, then, said to me kindly, "Young man, you should not go to sea again. You ought to take a lesson from this voyage. You are not fit to be a sailor." "Well, sir," I said. "Aren't you going to sea any more?" "That's quite different," he replied. "That's my job and my duty. But you want to sail for fun, so I hope you won't bring yourself into any more misery³." He advised me to return to my father. "Believe me, young man," he said. "If you sail farther, you will meet with nothing but disaster and disappointment."

I made no comment on his words. Then we said good-bye and have never met again since. With little money in my pocket, I travelled to London by land. On the way, I thought very hard about

-
1. Yarmouth: 亚茅斯(地名) 2. Hull: 赫尔城(地名)
3. bring...into...: 再把你自己弄到悲惨的境地

whether I should go home or go to sea. Shall I return home? I felt ashamed to see my father. Besides, the neighbours would certainly laugh at me. With these thoughts in my mind, I finally decided not to return home. I started to look for another chance to go to sea.

Luckily, I soon got to know a ship captain who had been to Africa and was very successful in his business there. He was interested in what I said. When he learned that I had a strong desire to see the world, he told me, if I would go with him, the voyage would not cost me any money. I could be his friend. If I could carry some goods with me perhaps I would make a little money.

Of course, I accepted his offer at once and we became good friends. I wrote to my relatives and managed to get 40 pounds. I bought some toys and other goods with the money. Then we set out to Africa.

The voyage was very successful. I owed the success very much to my honest friend, the captain. He taught me mathematics, the rules of navigation¹, how to take an observation, and so on. In short, I learned almost everything that a sailor needed to

1. the rules of navigation: 航海规则

know. This voyage made me a real sailor and a merchant. I earned 300 pounds. I began to think of making more money.

Soon after we returned, the captain, my dear friend, died. His mate became the captain. I made up my mind to take another voyage on the same ship. This time, I took 100 pounds with me. However, the second voyage was not so smooth as the first one. Our ship met with several misfortunes.

One early morning, we suddenly found a pirate ship coming towards us. It was moving faster than ours. We had to prepare to fight. There were twelve guns on our ship, but the pirates had eighteen. At about three o'clock in the afternoon, the pirate ship caught up with ours. A fight began. At last, three of our men were killed and eight wounded. We gave in. The pirates took us to a port, Sallee¹.

I then became a slave of the pirate captain. Two years passed before I was able to find a chance to escape. When the weather was fine, my master would go fishing once or twice a week. He always took me and a native boy with him to row the boat. He was very pleased with me because I was

1. Sallee: 沙利(港口名)

good at fishing.

One day, he decided to go fishing with some guests the next day. He ordered us to prepare a lot of food, powder and shots. They were going to shoot birds as well as to fish¹. The following morning, my master told me his guests had put off the outing. But the guests were going to have dinner at his home, so he ordered me to catch them some fish with a native man and a native boy. They called the boy Xury. "This is a good chance to run away," I thought. The boat was at my command². After the master left, I began to prepare, not for fishing, but for a voyage.

I told the native man that we shouldn't eat the master's bread in the boat. He agreed with me, and brought a large basket of cakes and three jars of fresh water into the boat. There was already some wine in the boat. Then I got a lot of bee wax, an axe, a saw and a hammar. All these were very useful to us afterwards. Finally, I said to the native man, "Moley, our master's gun is in the boat. Can you get a little powder and shots? We may shoot some birds." "Yes." he said. "I'll bring

1. to shoot...as to fish: 既钓鱼又打鸟 (as well as 作“也”解) 2. The boat was at my command.: 小船在我的掌握之中。

some.” So he took a large bag of powder as well as some shots and bullets with us. At the same time I had found some powder of my master’s in the cabin of the boat. Everything was ready.

We sailed out of the port to fish. However, when I had a fish on my hook, I did not pull it up. After we had fished some time and caught nothing, I said to Moley, “This will not do.¹ I am afraid we have to sail farther.” He agreed again and set the sails. Then I gave the helm to the boy and went near Moley. Pretending to pick up something behind him, I suddenly pushed him into the sea. But he swam very quickly after the boat. I took a gun from the cabin and aimed at him. “The sea is calm,” I said, “you can easily swim to the shore. If you come near the boat, I’ll shoot.” So he turned and swam for the shore. When Moley was gone², I turned to the boy, “Xury, if you are faithful to me, I’ll do you no harm. If not, I’ll throw you into the sea.” The boy smiled, and swore to be faithful to me and go all over the world with me.

We sailed to the south-east for five days without stopping. The wind slowly turned to the

1. This will not do.: 这可不行。 2. When Moley was gone: 摩雷离去之后